

Strasbourg, 2 July 1997

Themis3 (Bordeaux.97). Concl

**Legal Co-operation of the Council of Europe
with the countries of central and eastern Europe**

**Coopération juridique du Conseil de l'Europe
avec les pays d'Europe centrale et orientale**

THEMIS PLAN/PLAN THÉMIS
(Project/Projet 3)

**THE TRAINING OF JUDGES
ON THE APPLICATION OF
INTERNATIONAL CONVENTIONS**

**LA FORMATION DES MAGISTRATS
A L'APPLICATION DES
CONVENTIONS INTERNATIONALES**

*second meeting of the Lisbon network
deuxième réunion du Réseau de Lisbonne*

organised in co-operation with
Ecole Nationale de la Magistrature of France
with the support of the ARPEJE Association

organisée en coopération avec
l'Ecole Nationale de la Magistrature de France
avec le soutien de l'Association ARPEJE

Bordeaux, 2-4 July 1997

Conclusions

**THE TRAINING OF JUDGES
ON THE APPLICATION OF
INTERNATIONAL CONVENTIONS**

**LA FORMATION DES MAGISTRATS
A L'APPLICATION DES
CONVENTIONS INTERNATIONALES**

*second meeting of the Lisbon network
deuxième réunion du Réseau de Lisbonne*

organised in co-operation with
Ecole Nationale de la Magistrature of France
with the support of the ARPEJE Association

organisée en coopération avec
l'Ecole Nationale de la Magistrature de France
avec le soutien de l'Association ARPEJE

Bordeaux, 2-4 July 1997

Conclusions

Within the framework of its activities of cooperation with the countries of central and eastern Europe, the Council of Europe organised in collaboration with the *Ecole Nationale de la Magistrature*, on 2-4 July 1997, in Bordeaux, the second meeting of the Network for the exchange of information on the training of judges on the following theme : "The training of judges on the application of international conventions".

During this meeting, the members of the Network recalled the principle of the preeminence of law, which cannot be disassociated from the Rule of Law, and they emphasised that the implementation of this widely recognised principle must be effective.

They noted that despite sensitive differences, all the states tend to recognise the primacy of international norms of domestic law, but observed that obstacles exist in achieving this objective.

- Obstacles with regard to the access of information.

Judges do not always know the international conventions as well as they should. This could be solved by documentation being better organised within tribunals, with the aid of computers, if necessary.

- Obstacles of a psychological nature.

Too often judges consider international conventions not as integrated dispositions of their domestic law, but as a kind of "foreign body" applied rather reluctantly. This situation may only be solved through an improved awareness of judges of the international dimension by receiving a practical and theoretical training on international conventions, by having access to documentation which they may refer to, and by familiarising themselves with ways in which international conventions may be developed and interpreted.

- Obstacles of a specific legal nature.

If international conventions are difficult to apply or interpret, judicial interpretation must remain the principal rule without causing the principle of the primacy of international conventions to be deprived of its proper force.

In the light of the above, the members of the Network agreed to recommend a certain number of measures with regard to the training of judges on the application of international conventions.

1. To develop the study of international law, treaties, european and other international institutions within the framework of university courses.

Conclusions

Dans le cadre de ses activités de coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale, le Conseil de l'Europe a organisé les 2-4 juillet 1997, à Bordeaux, en coopération avec l'Ecole Nationale de la Magistrature française, la deuxième réunion du Réseau d'échange d'informations sur la formation des magistrats autour du thème suivant: "La formation des magistrats à l'application des conventions internationales".

Au terme de ces travaux, les membres du Réseau ont rappelé le principe de la prééminence du droit, indissociable de l'Etat de droit et ont souligné que si ce principe est très largement reconnu, il est indispensable que sa mise en oeuvre soit effective.

Ils ont noté que sous des variantes parfois sensibles, tous les Etats tendent à reconnaître la primauté des normes internationales sur le droit interne, mais ont constaté que des entraves existent à la réalisation de cet objectif.

- Des entraves d'abord quant à l'accès à l'information.

Les Conventions internationales ne sont pas toujours connues des juges, comme elles devraient l'être. Il pourrait y être remédié par une meilleure organisation de la documentation au sein des tribunaux, avec l'aide, au besoin, des moyens informatiques.

- Des entraves de nature psychologique.

Trop souvent les juges considèrent les conventions internationales, non point comme des dispositions intégrées dans leur droit interne, mais comme une sorte de "corps étranger" appliqué avec une certaine réticence. Il ne peut être remédié à cette situation qu'au prix d'une meilleure sensibilisation des magistrats à la dimension internationale par un enseignement à la fois pratique et théorique sur les conventions internationales, l'accès à la documentation à laquelle ils doivent se référer et la familiarisation avec les modalités d'élaboration des conventions internationales ainsi que les méthodes d'interprétation propres à ces conventions.

- Des entraves de nature spécifiquement juridique.

Si les conventions internationales peuvent donner lieu à des difficultés d'application ou d'interprétation, l'interprétation judiciaire devrait rester la règle de principe sous peine de vider de sa substance le principe de la primauté des conventions internationales.

A la lumière de ce qui précède, les membres du Réseau ont convenus de recommander un certain nombre de mesures aux fins de la formation des magistrats à l'application des conventions internationales.

1. Développer l'étude du droit international et des normes internationales, des institutions européennes et organisations internationales dans le cadre des cursus universitaires.

2. To introduce tests on the application of international norms in examinations and entrance competitions for judges, and to develop the international dimension in initial and further training of judges.
3. To establish and provide law students with a document containing important information regarding all the international treaties concerning each State; to examine the possibilities of providing this information on the Internet network.
4. To make judges aware of the need to apply international norms directly.
5. To develop, by means of conferences where information can be divulged, other methods of training such as workshops, which allow a practical approach to problems often encountered by national jurisdictions.
6. To organise training rotas according to the university or professional qualifications of the participants.
7. To organise, within the framework of the Council of Europe, and in collaboration with european institutions and other international organisations, training seminars for judges and prosecutors aimed at promoting a better knowledge of international instruments.

In conclusion, the members of the Network proposed to follow up closely and support the actions carried out in this field in their respective countries. They also agreed to inform each other of any progress achieved within this framework.

2. Intégrer dans les examens et les concours d'accès à la magistrature des épreuves portant sur l'application des normes internationales et développer la dimension internationale dans la formation initiale et continue des magistrats.
3. Etablir et diffuser à l'intention des étudiants comme des magistrats en fonction un document contenant les informations indispensables sur l'ensemble des traités internationaux, liant chaque Etat; examiner les possibilités de diffusion de ces informations par le réseau Internet.
4. Sensibiliser les magistrats à la nécessité de l'application directe des normes internationales.
5. Développer, au delà des conférences destinées à transmettre des contenus informatifs, d'autres méthodes de formation telles que les ateliers permettant une approche pratique des problèmes couramment rencontrés par les juridictions nationales.
6. Organiser des cycles de formation en fonction des acquis universitaires ou professionnels des participants.
7. Organiser dans le cadre du Conseil de l'Europe, le cas échéant en collaboration avec les institutions européennes et d'autres organisations internationales, des séminaires de formation pour les juges et les procureurs dans le but de promouvoir une meilleure connaissance des instruments internationaux.

En conclusion, les membres du Réseau se sont proposés de suivre avec attention et d'appuyer les actions menées en la matière dans leurs pays respectifs. Ils ont en outre convenu de s'informer mutuellement des progrès réalisés dans ce cadre.

**THE TRAINING OF JUDGES
ON THE APPLICATION OF
INTERNATIONAL CONVENTIONS**

**LA FORMATION DES MAGISTRATS
A L'APPLICATION DES
CONVENTIONS INTERNATIONALES**

*second meeting of the Lisbon network
deuxième réunion du Réseau de Lisbonne*

organised in co-operation with
Ecole Nationale de la Magistrature of France
with the support of the ARPEJE Association

organisée en coopération avec
l'Ecole Nationale de la Magistrature de France
avec le soutien de l'Association ARPEJE

Bordeaux, 2-4 July 1997

Programme

Wednesday, 2 July 1997

- 10h00** **Opening session**
- Opening speech by :
- **Mr Dominique MAIN**, Director of the *Ecole Nationale de la Magistrature*
 - **Mr Olivier DE BAYNAST**, Secretary General of *ARPEJE*
 - **Mrs Gaby TUBACH**, Head of the Division of Legal Co-operation with the countries of eastern and central Europe, Council of Europe
- 10h30** **The national judge and the application of international conventions : the principle of the primacy of international law**
- *The relationship between domestic law and international law*
- Presentation by:* **Mr Jean-Paul LABORDE**, Interregional adviser in crime prevention and criminal justice, Service for the prevention of crime, ONU, Vienna, Austria
- *The European Convention on Human Rights*
- Presentation by:* **Mr Piotr HOFFMA_SKI**, Judge, Supreme Court of Poland
- 11h15 Break
- 11h 30 -** *Community Law*
- Presentation by:* **Mr Philippe SINGER**, Principal Administrator, Service of Research and Documentation, Court of Justice of the European Communities, Luxembourg
- 12h 00** **The application of international conventions by the national judge : the role of the lawyer**
- Presentation by:* **Mrs Valérie BAUER**, Delegation of the French Bar of the European Union
- Questions - discussion
- 12h30 Lunch

Mercredi, le 2 juillet 1997

- 10h00** **Séance d'ouverture**
- Allocution d'ouverture par :
- **Monsieur Dominique MAIN**, Directeur de l'Ecole Nationale de la Magistrature
 - **Monsieur Olivier DE BAYNAST**, Secrétaire Général d'ARPEJE
 - **Madame Gaby TUBACH**, Chef de la Division de Coopération Juridique avec les pays d' Europe centrale et orientale, Conseil de l'Europe
- 10h30** **Le juge national et l'application des conventions internationales : le principe de la primauté du droit international**
- *Les relations entre le droit interne et le droit international*
- Présentation par:* **Monsieur Jean-Paul LABORDE**, Conseiller interrégional pour la prévention du crime et la justice pénale, Service pour la prévention du crime, ONU, Vienne, Autriche
- *La Convention européenne des Droits de l'Homme*
- Présentation par:* **Monsieur Piotr HOFFMA_SKI**, Juge, Cour Suprême de Pologne
- 11h15 Pause
- 11h 30 -** *Le droit communautaire*
- Présentation par:* **Monsieur Philippe SINGER**, administrateur principal au Service de recherche et de documentation, référendaire, Cour de Justice des Communautés Européennes, Luxembourg
- 12h 00** **L'application des conventions internationales par le juge national: le rôle de l'avocat**
- Présentation par:* **Madame Valérie BAUER**, Délégation des Barreaux de France auprès de l'Union Européenne
- Questions - débat
- 12h30 Déjeuner

14h30 The necessary articulation between the national judge and the international judge

- *The procedures before the European Court of Human Rights*

Presentation by: **Mr Emmanuel DECAUX**, Professor at the University of Paris X Nanterre, France

- *The procedures in community law*

Presentation by: **Mr Philippe SINGER**, Principal Administrator, Service of Research and Documentation, Court of Justice of the European Communities, Luxembourg

15h45 Break

16h00 Workshops on the above themes

18h00 Closure of the session

Thursday, 3 July 1997

10h00 Access of the judge and public prosecutor to international conventions : existing methods

- *Sources of information in member states of the Council of Europe:*

i) Presentation of the results of the legislative enquiry carried out on the subject

Presentation by: **Mrs Danuta WI_NIEWSKA-CAZALS**, Programme Adviser, Directorate of Legal Affairs, Council of Europe

ii) Cyberjustice

Presentations by: **Mr François STAECHELE**, First Deputy President, *Tribunal de Grande Instance* of Metz, France

Mr Ian CAMPBELL, Judge, Queen Elizabeth II Law Courts, United Kingdom

14h30 La nécessaire articulation entre le juge national et le juge international

- *La procédure devant la Cour européenne des Droits de l'Homme*

Présentation par: **Monsieur Emmanuel DECAUX**, Professeur à l'Université de Paris X Nanterre, France

- *Les procédures en droit communautaire*

Présentation par: **Monsieur Philippe SINGER**, administrateur principal au Service de recherche et de documentation, référendaire, Cour de Justice des Communautés Européennes, Luxembourg

15h45 Pause

16h00 Ateliers sur les thèmes traités

18h00 Fin des travaux

Jeudi, le 3 juillet 1997

10h00 Accès du magistrat aux conventions internationales : expériences existantes

- *Sources d'information dans les Etats membres du Conseil de l'Europe:*

i) Présentation des résultats de l'enquête législative effectuée en la matière

Présentation par: **Madame Danuta WI_NIEWSKA-CAZALS**, Conseillère de Programme, Direction des Affaires Juridiques, Conseil de l'Europe

ii) La cyberjustice

Présentation par: **Monsieur François STAECHELE**, Premier Vice-Président, Tribunal de Grande Instance de Metz, France

Monsieur Ian CAMPBELL, Juge, *Queen Elizabeth II Law Courts*, Royaume-Uni

iii) Documentation Centre of the Judicial School of Barcelona

Presentation by: **Mr Ignatio VICU_A**, Head of the Documentation and Research Section of comparative law, Documentation Centre of the General Council of Judicial Power, Spain

11h15

Break

11h30

- *Training sessions to familiarise judges with international conventions:*

i) Further education at the Ecole Nationale de la Magistrature (France)

Presentation by: **Mr Daniel LECRUBIER**, Director of Further Training, *Ecole Nationale de la Magistrature*, France

ii) Training activities at the Academy of European Law, Trier (Germany)

Presentation by: **Mr Ernst MERZ**, Director of the Academy of European Law of Trier, Germany

iii) Training activities of the *Stichting Studiecentrum Rechtspleging* (The Netherlands)

Presentation by: **Mrs Rosa JANSEN**, Counsellor for International Affairs, *Stichting Studiecentrum Rechtspleging*, The Netherlands

iv) Actions carried out in the United Kingdom

Presentation by: **Mr Ian CAMPBELL**, Judge, Queen Elizabeth II Law Courts, United Kingdom

Questions - discussion

12h30

Lunch

iii) Centre de documentation de l'Ecole judiciaire de Barcelone

Présentation par: **Monsieur Ignatio VICU_A**, Chef de la Section de Documentation et de Recherches en droit comparé, Centre de Documentation du Conseil Général du Pouvoir Judiciaire, Espagne

11h15

Pause

11h30

- *Sessions de formation en vue de familiariser les magistrats avec les conventions internationales:*

i) La formation continue à l'Ecole Nationale de la Magistrature (France)

Présentation par: **Monsieur Daniel LECRUBIER**, Directeur de la formation continue, Ecole Nationale de la Magistrature, France

ii) Les activités de formation de l'Académie de Droit Européen de Trèves (Allemagne)

Présentation par: **Monsieur Ernst MERZ**, Directeur de l'Académie de Droit Européen de Trèves, Allemagne

iii) Les activités de formation de la *Stichting Studiecentrum Rechtspleging* (Pays-Bas)

Présentation par: **Madame Rosa JANSEN**, Conseillère pour affaires internationales, *Stichting Studiecentrum Rechtspleging*, Pays Bas

iv) Les actions engagées au Royaume-Uni

Présentation par: **Monsieur Ian CAMPBELL**, Juge, *Queen Elizabeth II Law Courts*, Royaume-Uni

Questions - débat

12h30

Déjeuner

14h30 **Access of the judge and public prosecutor to international conventions
(continued)**

- *Actions taken in the countries of central and eastern Europe: experiences of the Council of Europe Information and Documentation Centres*

Presentation by: **Mrs Hanna MACHI_SKA**, Director of Information and Documentation Centre on the Council of Europe, Poland

- *Actions taken within the framework of the European Union*

Presentation by: **Mrs Françoise GAMBACHIDZE**, Lecturer at the *Ecole Nationale de la Magistrature*, France

Questions - discussion

15h45 Break

16h00 **Workshops on the above themes**

18h00 Closure of the session

Friday, 4 July 1997

10h00 **Summary of the discussions in the workshops**

Discussion

12h00 **Summary of the discussions and conclusions by Mr Roger PERROT,**
Professeur émérite at the University of Panthéon-Arras (Paris II), France

Closure of the meeting

14h30

Accès du magistrat aux conventions internationales (suite)

- *Actions développées dans les pays d'Europe centrale et orientale: expériences des Centres d'Information et de Documentation du Conseil de l'Europe*

Presentation par: **Madame Hanna MACHI_SKA**, Directeur du Centre de Documentation et d'Information du Conseil de l' Europe, Pologne

- *Actions développées dans le cadre de l'Union européenne*

Presentation par: **Madame Françoise GAMBACHIDZE**, Maître de Conférences à l'Ecole Nationale de la Magistrature

Questions - débat

15h45

Pause

16h00

Ateliers sur les thèmes traités

18h00

Fin des travaux

Vendredi, le 4 juillet 1997

10h00

Compte rendu des discussions en ateliers

Débat

12h00

Synthèse des travaux et conclusions par Monsieur Roger PERROT, Professeur émérite de l'Université Panthéon-Arras (Paris II), France

Clôture de la réunion

**THE TRAINING OF JUDGES
ON THE APPLICATION OF
INTERNATIONAL CONVENTIONS**

**LA FORMATION DES MAGISTRATS
A L'APPLICATION DES
CONVENTIONS INTERNATIONALES**

*second meeting of the Lisbon network
deuxième réunion du Réseau de Lisbonne*

organised in co-operation with
Ecole Nationale de la Magistrature of France
with the support of the ARPEJE Association

organisée en coopération avec
l'Ecole Nationale de la Magistrature de France
avec le soutien de l'Association ARPEJE

Bordeaux, 2-4 July 1997

List of participants/Liste des participants

ALBANIA / ALBANIE

Mr Arben BRACE, Director of International Relations, International Relations Department, Ministry of Justice, Cabinet, Bl "Deshmoret e Kombit", TIRANA

Mr Artan HAJDARI, Deputy Minister of Justice, Ministry of Justice, Cabinet, Bl "Deshmoret e Kombit", TIRANA

ARMENIA / ARMENIE

AUSTRIA / AUTRICHE

M. Michael LIST, Chef de section, Section de l'Administration et du Personnel, Ministère de la Justice, Museumstrasse 12, 1016 VIENNE (Apologised/Excusé)

AZERBAIJAN / AZERBAIDJAN

Mr Zavor KAFAROV, Deputy Head of International Co-operation Department, Ministry of Justice, Bul-bul 13, BAKU

BELARUS

Mr Victor DRAGUN, Head of the Department of Organisation of courts' activities, Ministry of Justice, 10 Collectornya, MINSK (Apologised/Excusé)

Mr Michail ARDYAKO, Chairman, Minsk City Court, c/o Ministry of Justice, 10 Collectornya, MINSK

BELGIUM / BELGIQUE

Monsieur Claude PARMENTIER, Conseiller à la Cour de Cassation, 13 rue Wauty, 7170 MANAGE (Apologised/Excusé)

M. Eric STASSIJNS, Conseiller à la Cour d'Appel de Sand, Président du Collège de recrutement des magistrats, Ten Veldelaan 11, 9921 VINDERNHOUTE (Apologised/Excusé)

BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE ET HERZEGOVINE

BULGARIA / BULGARIE

Mr Gueorgui ROUPTCHEV, Senior Expert, Ministry of Justice, Slavianska Street 1, 1000 SOFIA

CROATIA / CROATIE

Mr Ivo GRBIN, Judge, Supreme Court, Zrinjski Trg 3, 1000 ZAGREB

CYPRUS / CHYPRE

Mrs Anny SHAKALLI, Administrative officer, Ministry of Justice and Public Order, Heliopoulos 12, Engomi, NICOSIA (Apologised/Excusée)

Mr Petros CLERIDES, Senior Counsel of the Republic, Law Office of the Republic, Appelli Street, Ayloi Omoloyites, NICOSIA (Apologised/Excusé)

CZECH REPUBLIC / REPUBLIQUE TCHEQUE

Mr JUDr Petr SLUNE_KO, Director, Institute for Education of Judges and State Attorneys, c/o Ministry of Justice, Vyšehradská 16, 128 10 PRAGUE (Apologised/Excusé)

Ms Renata JILKOVÁ, Lawyer, Ministry of Justice, International Department, Vysehradska 16, 128 10 PRAGUE 2

DENMARK/DANEMARK

Ms Marianne SAMUELSSON, Head of Division, Courts Administration Department, Ministry of Justice, St. Kongensgade 1-3, 1264 COPENHAGEN K (Apologised/Excusé)

Ms Jami CHRISTOFFERSEN, Head of Section, Police Division, Ministry of Justice, COPENHAGEN (Apologised/Excusé)

Mr Bjarne PEDERSEN, Courts Administration Department, Ministry of Justice, Tinghusgade 43, DK-4700 SVENDBORG

ESTONIA / ESTONIE

Mrs Sirje KALJUMÄE, Leading Specialist on Judicial Training and Foreign Relations, Judicial Training and Foreign Relations Division, Supreme Court, Lossi 17, EE - 2400 TARTU

FINLAND / FINLANDE

Mr Jorma HIRVONEN, Training Manager, Head of the Training Unit, Ministry of Justice, PL 1, 00-131 HELSINKI

FRANCE

Mme Isabelle JEGOUZO, Responsable du département international, Ecole Nationale de la Magistrature, 8 rue Chanoinesse, 75004 PARIS

M. Jean-Pierre PICCA, Chef du Bureau de la coopération, Ministère de la Justice, 13 Place Vendôme, 75001 PARIS (Apologised/Excusé)

GEORGIA/GEORGIE

Mr Tengiz LILUASHVILI, Director of the State Justice Training Centre, c/o Ministry of Justice, 30 Rustaveli Avenue, 380046 TBILISI

Mr George TSKRIALASHVILI, Prime Consultant, Department of International Legal Relations, Ministry of Justice, 30 Rustaveli Avenue, 380046 TBILISI

Mr Karlo BZISHVILI, Chairman of the District Court of Gori, c/o Ministry of Justice, 30 Rustaveli Avenue, 380046 TBILISI

GERMANY / ALLEMAGNE

Dr Johann-Friedrich STAATS, Ministerialrat, Federal Ministry of Justice, Heinemannstr. 6, D - 53175 BONN (Apologised / Excusé)

GREECE/GRECE

M. Constantinos MENOUDAKOS, Conseiller d'Etat et Directeur d'Etudes à l'Ecole Nationale Hellénique d'Administration, Conseil d'Etat, 47, rue Panepistimionu, ATHENES (Apologised/Excusé)

HUNGARY / HONGRIE

Ms Gyöngyi KÖRMENDY, Procureur, Chef de section au Parquet Général, Markó u. 16, 1055 BUDAPEST

Ms Judit CSISZAR, Judge, Head of Department, Ministry of Justice, Szalay u. 16, 1055 BUDAPEST

ICELAND / ISLANDE

Mr Thorsteinn A. JÓNSSON, Director of Legal Affairs, Ministry of Justice, REYKJAVIK (Apologised/Excusé)

IRELAND / IRLANDE

ITALY/ITALIE

M. Vladimiro ZAGREBELSKY, Consiglio Superiore della Magistratura, Palazzo dei Marescialli, Piazza Indipendenza, 00100 ROME (Apologised/Excusé)

LATVIA / LETTONIE

Ms Maija SAULUNA, Deputy State Secretary, Ministry of Justice, 36 Brivibas Bulv, 1536 RIGA

LITHUANIA / LITUANIE

Ms Rasa BUDBERGYTE, Secretary of the Ministry of Justice, Ministry of Justice, Gedimino ave 30/1, 2600 VILNIUS

LUXEMBOURG

M. Marc MATHEKOWITSCH, Premier conseiller de Gouvernement, Ministère de la Justice, 16, Boulevard Royal, LUXEMBOURG VILLE (Apologised / Excusé)

Madame Jeanine DENNEWALD (suppléant), Attaché au Ministère de la Justice, Ministère de la Justice (Apologised / Excusé)

MALTA

Mr Anthony BORG BARTHET, Attorney General, Attorney General's Chambers, The Palace, VALLETTA, MALTA

MOLDOVA

M. Mihai BUSULEAC, Vice-ministre de la Justice, Ministère de la Justice, str. 31 August 82, 277012 CHISINAU

NETHERLANDS / PAYS-BAS

Dr Joep J.I. VERBURG, Director of the SSR, Stichting Studiecentrum Rechtspleging, Postbus 364
7200 AJ ZUTPHEN (Apologised/Excusé)

Mme Rosa H.M. JANSEN, Counsellor for European Affairs, Judge at the District Court of Amsterdam, Stichting Studiecentrum Rechtspleging, Postbus 364, 7200 AJ ZUTPHEN

NORWAY / NORVEGE

Ms Merete SMITH, Assistant Director General, Ministry of Justice, 42 Akersgt, Postboks 8005 Dep
0030 OSLO 1 (Apologised/Excusé)

POLAND/POLOGNE

Dr Jacek KUBIAK, Head, Training Division, Ministry of Justice, P.O. Box 33, 00-950 WARSAW (Apologised/Excusé)

Mr Slawomir CZOPINSKI, Judge, Division of Training, Ministry of Justice, ul Al Ujasdowskie 11, 00-950 WARSZAWA

PORTUGAL

Mr Armando Agácio GOMES LEANDRO, Directeur du Centre d'Etudes Judiciaires, Largo do Limoeiro, 1100 LISBONNE

ROMANIA / ROUMANIE

M. Octavian C_P_ÎN_, Directeur de l'Institut National de la Magistrature (INM), Ministère de la Justice, 33 bul Regina Elisabeta, Sector 5, BUCAREST

RUSSIAN FEDERATION / FEDERATION DE RUSSIE

M. Alexander ZAITCEV, Chef de Division, Ministère de la Justice, Obuhova Str. 4, MOSCOU 109 830 (Apologised/Excusé)

SLOVAK REPUBLIC / REPUBLIQUE SLOVAQUE

Mr Ján SVÁK, Directeur, Section de la formation des juges et du personnel au secteur de la Justice, Ministère de la Justice, _upné namesti 13, 81311 BRATISLAVA (Apologised/Excusé)

Ms Jana BARICOVÁ, Vice-President of the Court of Appeal, Zahradnicka 10, 813 60 BRATISLAVA

SLOVENIA / SLOVENIE

Mr Silvij SINKOVEC, Supreme State Prosecutor, The Office of the State Prosecutor, Dunajska 22, 1511 LJUBLJANA

SPAIN/ESPAGNE

Monsieur Juan Carlos ARCE, Directeur de Formation Continue, Consejo General del Poder Judicial, Avenida Cardenal Herrera Oria 378, 28071 MADRID

SWEDEN/SUEDE

Ms Tora WIGSTRAND, Senior Administrative Officer, Training Department, Domstolverket (National Courts Administration), 551 81 Jönköping (Apologised/Excusé)

Mr Ulf JOHANNSON, Juge Adjoint, Cour d'Appel, 55181 JÖNKÖPING

SWITZERLAND / SUISSE

Prof. Dr. Karl SPÜHLER, Bergblumenstr. 6, 8408 WINTERTHUR (Apologised / Excusé)

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA / L'EX-RÉPUBLIQUE

YUGOSLAVE DE MACÉDOINE

UKRAINE

Mr Olexandr PINCHUK, Head of the Personnel Department, Ministry of Justice, Kotsubinskiy str. 12, KYIV 252030 (Apologised / Excusé)

UNITED KINGDOM / ROYAUME UNI

Directors of Studies, Judicial Studies Board, 14 Little St James's Street, LONDON SW1A 1DP

ECOLE NATIONALE DE LA MAGISTRATURE

Monsieur Dominique MAIN, Directeur de l'Ecole Nationale de la Magistrature

Monsieur Daniel LECRUBIER, Directeur adjoint de l'Ecole Nationale de la Magistrature

Madame Isabelle JEGOUZO, Responsable du département international

RAPPORTEURS

Rapporteur Général : Monsieur Roger PERROT, Professeur émérite de l'Université de Panthéon-Arras (Paris II), 14 Boulevard Bineau, 92300 LEVALLOIS-PERRET, France

Madame Valérie BAUER, Délégation des Barreaux de France auprès de l'Union Européenne, France

Judge Ian CAMPBELL, Circuit Judge, Honorary Visiting Professor in the Faculty of Law of the University of Liverpool, Queen Elizabeth II Law Courts, Derby Square, LIVERPOOL L2 1XA, United Kingdom

Monsieur Emmanuel DECAUX, Professeur de Droit, Université de Paris X Nanterre, 200 avenue de la République, 92001 NANTERRE Cedex, PARIS, France

Madame Françoise GAMBACHIDZE, Maître de Conférences à l'Ecole Nationale de la Magistrature

Mr Piotr HOFFMA_SKI, Judge, Supreme Court, Sad Najwyzszy, Ul. Ogrodowa 6, 00-958 WARSAW, Poland

Mrs Rosa H.M. JANSEN, Counsellor for European Affairs, Judge at the District Court of Amsterdam, Stichting Studiecentrum Rechtspleging, Juge au Tribunal de Grande Instance d'Amsterdam, Postbus 364, 7200 AJ ZUTPHEN, Pays Bas

Monsieur Jean-Paul LABORDE, Conseiller interrégional, Service pour la prévention du crime et la justice pénale, Office des Nations Unies à Vienne, P.O. Box 500, 1400 VIENNA, Autriche

Mrs Hanna MACHI_SKA, Information and Documentation Centre on the Council of Europe,
Ksawerow 13, 02 656 WARSAW, Poland

Monsieur Ernst MERZ, Directeur de l'Academie de Droit Européen de Trèves, Dasbachstr 10,
54292 TRIER, Allemagne

Monsieur Philippe SINGER, Administrateur, Principal au service de recherche et de
documentation, référendaire, Cour de Justice des Communautés Européennes, Palais de la Cour de
Justice, 3925 LUXEMBOURG

Monsieur François STAECHÉLE, Premier Vice-Président, Tribunal de Grande Instance de Metz,
7 rue Lamartine, 57070 METZ, France

Monsieur Ignatio VICU_A, Chef de la Section de Documentation, Centre de Documentation
Judiciaire, Manterola 13 - 2º, 20007 SAN SEBASTIAN, Espagne

SECRETARIAT DU CONSEIL DE L'EUROPE

Madame Gaby TUBACH, Chef de la Division de Coopération Juridique avec les pays de l'Europe
centrale et orientale, Direction des Affaires Juridiques

Madame Danuta WI_NIEWSKA-CAZALS, Conseillère de Programme, Direction des Affaires
Juridiques

Ms Kate WRIGHT, Assistante, Direction des Affaires Juridiques